

Iglesia
Evangélica
Luterana
en Chile

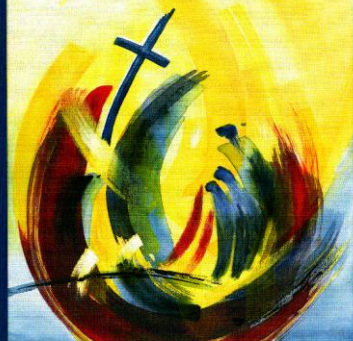


Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde Santiago de Chile

CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF Enero y febrero 2011 / Januar und Februar 2011

www.lareconciliacion.cl

Jahreslosung / lema bíblico 2011



**Lass dich nicht vom
Bösen überwinden,
sondern überwinde
das Böse mit Gutem.**

Römer 12,21

**No te dejes vencer
por el mal. Al contrario,
vence con el
bien el mal.**

Romanos 12, 21

Inhalt:

| | |
|-------------------------------|---|
| >Grüße zum Neuen Jahr | 1 |
| >Synode der IELCH | 3 |
| >Weltgebetstag am 4. März | 4 |
| >Vertretung in den Ferien | 6 |
| >Bibellese Januar und Februar | 7 |
| >Gottesdienste | 8 |

Contenido:

| | |
|---------------------------------------|---|
| >Saludos para el Año Nuevo | 1 |
| >Sínodo IELCH | 3 |
| >Día Mundial de Oración | 4 |
| >Reemplazo en las vacaciones | 6 |
| >Lectura de la Biblia enero y febrero | 7 |
| >Cultos | 8 |

Liebe Mitglieder und Freunde der Versöhnungsgemeinde,

zum Neuen Jahr grüße ich Sie und Euch ganz herzlich mit der Jahreslosung 2011: *„Lass dich nicht vom Bösen überwinden, sondern überwinde das Böse mit Gutem!“* Dieses Wort des Apostels Paulus aus dem Römerbrief trifft einen direkt und ohne Umwege. Aber so leicht man diesem Wort auch zustimmen kann, so schwierig ist es doch in der Umsetzung. Böses mit Bösem vergelten, also der Wunsch nach Vergeltung liegt uns, wenn wir ehrlich sind, oft näher. Im Fußball kennt man das Revanchefoul. In der Politik geht fast nichts ohne den Vergeltungsschlag. Was Paulus hier im 12. Kapitel des Römerbriefes entfaltet, ist also so etwas wie ein Gegenentwurf zum üblichem Umgang miteinander.

Die Gedanken des Paulus sind eine Absage an die vielen, die immer betonen: Man muss Gleiches mit Gleichem vergelten. Paulus entlarvt den Irrtum, dass der Böse Böses erleben muss, um vom Bösen zu lassen. Oder etwa, dass – wie das Sprichwort sagt – auf einen groben Klotz ein grober Keil gehört! Ganz im Sinne Jesu mahnt Paulus, dass das Böse nur durch das Gute überwunden werden kann. Nur die Liebe bricht die Spirale zu immer neuem Bösen auf. Das gilt in der Gemeinde, in Partnerschaften, Familien und in jedem Gemeinwesen.

Lass dich zum Guten überwinden! Lass dich durch Gottes Geist von einem der größten Irrtümer der Menschheitsgeschichte befreien, dass nämlich der

Liebende, der „Gutmensch“ ein Versager ist, weil er die Realität der Welt nicht akzeptiert und sich deshalb nicht durchsetzen kann.

Christen sollen anders leben. Und gerade darin besteht ihre Stärke.

Es grüßt Euch herzlich
Euer Pastor
Friedemann Bauschert

Queridos miembros y amigos de la Congregación La Reconciliación,

los saludo cordialmente en el Año Nuevo con el lema bíblico para el año 2011: *"No te dejes vencer por el mal. Al contrario, vence con el bien el mal."* Esta palabra del apóstol Pablo de la carta a los Romanos nos toca directamente. Pero aunque se puede aprobar fácilmente es difícil ponerla en práctica. Devolver mal por mal, es decir el deseo a la venganza nos parece más próximo. En el fútbol se conoce la falta de la revancha. La política casi no funciona sin el ataque de represalia.

Lo que Pablo escribe en el capítulo 12 de la carta a los Romanos es un modelo distinto a lo que nos parece normal como tratamos unos con otros.

Los pensamientos de Pablo rechazan la opinión que siempre hay que pagar en la misma moneda. Pablo desenmascara el error que el malo tiene que experimentar también lo malo para dejar de hacer lo malo. En el sentido de Jesús recuerda que el malo solamente puede ser vencido por el bueno. Solamente el amor evita y interrumpe la continuación del malo. So vale para la congregación, para una pareja, para la familia y para cada sociedad.

¡Déjate vencer por el bueno! Del espíritu de Dios déjate liberar de uno de los errores más grandes de la historia de los seres humanos que dice: El que ama, el "hombre bueno" es un fracasado porque no acepta la realidad del mundo y por eso no sabe hacerse respetar.

Los cristianos deben vivir de otra manera. Y justamente eso es su fuerza.

Les saluda cordialmente su pastor

Friedemann Bauschert

„Ihr sollt mein Eigentum sein unter allen Völkern“, Ex.19,5: Synode der IELCH am 29. und 30. Januar 2011

Unter dem Motto „Ihr sollt mein Eigentum sein unter allen Völkern“ (Ex. 19,5) hält die Iglesia Evangélica Luterana en Chile (IELCH) vom 29.-30. Januar 2011 in San Bernardo ihre ordentliche Synode ab, bei der die Delegierten aller Gemeinden sich über die Arbeit und die Finanzen der IELCH informieren und Perspektiven für die kommende Zeit entwickeln.

Ein Hauptthema der Synode wird die Beschäftigung mit dem diakonischen Engagement der IELCH sein, die ja insgesamt einen Schwerpunkt der Arbeit ausmacht. Außerdem wird es wichtige Wahlen geben. Gewählt werden u.a.:

- ein/e neue/r Kirchenpräsident/in (als Nachfolger/in für Pastorin Gr. Gloria Rojas.
- Zwei Delegierte in den Synodalrat
- Sechs Delegierte in den Consejo de las Iglesias Luteranas en Chile (CILCH).

Wir hoffen und beten, dass die Synode ihre Beratungen in vertrauensvoller Zusammenarbeit abhält und gute Entscheidungen zum Besten unserer Kirche trifft.

„Ustedes son mi especial tesoro“ (Ex. 19:5) – Sínodo de la IELCH el 29 y 30 de enero 2011

Bajo el lema “Ustedes son mi especial tesoro” (Ex. 19:5) se realizará el sínodo ordinario de la Iglesia Evangélica Luterana en Chile (IELCH) en los días 29 y 30 de enero 2011 en San Bernardo. Los delegados se informarán sobre el trabajo y la situación financiera de la IELCH y desarrollarán perspectivas para el futuro.

Un tema importante será la obra diacónica de la IELCH que forma gran parte del trabajo en general. Además habrá elecciones importantes, entre otras:

- Nuevo presidente / nueva presidenta reemplazando la Pastora presidenta Dra. Gloria Rojas
- Dos delegados al consejo sinodal
- Seis delegados al Consejo de las Iglesias Luteranas en Chile (CILCH).

Esperamos y oramos que las conversaciones en el sínodo se realicen en una atmósfera de confianza y que tome decisiones buenas para nuestra iglesia.

Wieviele Brote hast du? /

Unter diesem Motto feiern wir im Jahr 2011 den ökumenischen Weltgebetstag, dessen Liturgie aus Chile kommt. Gemeinsam mit unserer Schwester-gemeinde San Pablo bereiten wir den Gottesdienst vor und freuen uns, wenn viele daran teilnehmen können. Gerade wenn es um Chile und seine Geschichte geht!



¿Cuántos panes tienes?

Bajo este lema celebraremos el Día mundial de la Oración en el año 2011. La liturgia viene de Chile. Junto con nuestra congregación hermana de la ILCH, San Pablo, estamos preparando el culto y esperamos que muchos puedan participar. Además cuando se trata de Chile y su historia!

**Vorschau Weltgebetstag:
Freitag 4. März 2011 um 20 Uhr in unserer Kirche**

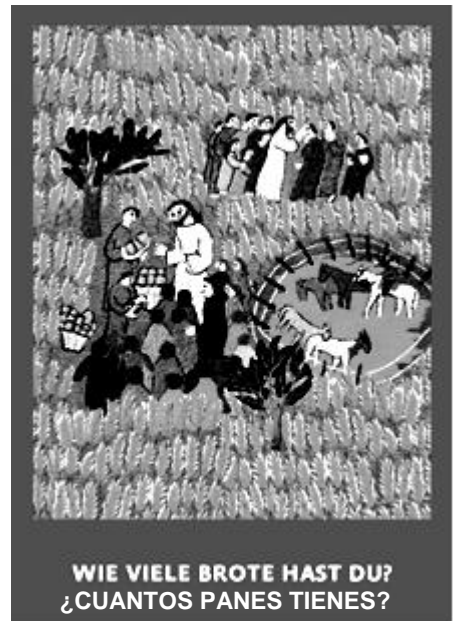
**Vista previa Día Mundial de la Oración:
Viernes, 4 de marzo, 20 hrs. en nuestra iglesia**

Gedanken zum Titelbild

Ein wogendes Weizenfeld; eine Koppel mit fünf verschiedenen farbigen Pferden, eines davon gezäumt und gesattelt, der Reiter mit Peitsche; zwei winderprobte Bäume. Für viele Menschen in Chile alltägliche Wirklichkeit.

Dahinein komponiert zwei biblische Szenen: Einmal das Motiv 'Jesus heilt'. Berührt er die Augen eines Blinden oder segnet er ihn? Jemand mit Krückstock nähert sich und sieben weitere Personen. Ihre in warmen Naturfarben gehaltene Kleidung unterscheidet Frauen und Männer nicht. Zwei Kinder sind dabei.

Und dann - vorn in der Mitte - eine Szene, die Kernmotive der biblischen Brotgeschichten zusammenfasst: die Frage Jesu, "Wie viele Brote habt ihr?" liegt noch in der Luft. Brot und Fische. Viele Menschen drängen herbei. Die meisten sehen wir von hinten. So sind auch wir mit dabei.



Ein wenig abseits am Rand des Weizenfeldes ein übervoller Brotkorb. Es ist das übrig gebliebene Brot. Es reicht für immer und für alle und lädt zum Aufteilen ein.

Die 77jährige Chilenin Norma Ulloa gehörte einer Gruppe von Stickerinnen an, die auf traditionelle Weise Szenen aus ihrem ländlichen Alltag mit Nadel und Faden auf Sackleinen "malen". Oft werden auch biblische Szenen - ganz entsprechend der Befreiungstheologie - durch die eigene Lebenswirklichkeit gedeutet.

Norma Ulloa starb kurz nach dem Erdbeben in Chile an Herzversagen. Uns bleibt ihr Bild, mit dem wir beim Weltgebetstag dem Thema nachspüren werden: "Wieviele Brote habt ihr?"

Una chacra de trigo. Una dehesa con cinco caballos de distintos colores, uno de ellos ensillado, un caballero con la huasca. Dos árboles acostumbrados del viento.

Para muchos chilenos eso es la realidad del diario vivir.

Adentro de esta imagen se descubre dos escenarios bíblicos: Primero el motivo "Jesús sana". ¿Toca los ojos de un ciego o lo bendice?

entre hombres y mujeres. Hay dos niños.

Más adelante en el centro se ve un escenario que resume los asuntos más importantes de las historias bíblicas sobre el pan: La pregunta de Jesús "¿Cuántos panes tienes?" casi se escucha. Pan y peces ya los trajeron. Jesús bendice y manda: "Dales ustedes la comida a ellos!"

Viene mucha gente. La mayoría se ve de atrás. Así nosotros participamos también.

Un poco alejado de la huasca de trigo hay una canasta lleno de pan. Es el pan que sobró. Alcanza para siempre y para todos y nos invita a compartir.

La chilena Norma Ulloa que tenía 77 años perteneció a un grupo de mujeres que bordaban escenarios de la vida cotidiano de los campesinos de una manera tradicional. Muchas veces también interpretan historias bíblicas con su realidad de vida, correspondiente a la teología de la liberación.

Norma Ulloa falleció poco después del terremoto por un fallo cardíaco. Nos queda su obra de arte con la cual podremos reflexionar en el Día mundial de la Oración sobre el tema: "¿Cuántos panes tienes?"

*Ein Bogen, der immer gespannt ist, und nie entspannt wird, verliert seine
Spannkraft. Mit Menschen ist es nicht anders!*

*In diesem Sinne wünschen wir der ganzen Gemeinde
schöne und erholsame Ferien. /*

Un arco que siempre está bajo de tensión con el tiempo pierde su tensión.

Lo mismo pasa con las personas!

*En este sentido les deseamos vacaciones
bonitas y recreativas a toda la congregación!*



Se acerca alguien con un bastón. Además hay siete personas más. Su ropa de colores naturales no distingue

Vertretung in den Ferien:

Pastor Bauschert wird in den Ferien sein vom 1.-23. Februar.

- **Die Gottesdienstvertretung ist geregelt (s. Gottesdienstkalendar letzte Seite)**
- **In dringenden Fällen, die die Gemeinde betreffen, ist Gemeindepräsident Michael Wagner zu erreichen:
Celular: (0) 98379823**
- **In dringenden pastoralen und seelsorgerlichen Fällen(v.a. Bestattungen) hat Pastor Luis Alvarez die Vertretung:
Celular: (09) 8 259 6205**



Reemplazos en las vacaciones:

Pastor Bauschert estará de vacaciones de 1 al 23 de febrero.

- **Los reemplazos en los cultos están organizados (> ver el plan de los cultos en la última página)**
- **En casos urgentes por favor diríjese al presidente de la congregación, Michael Wagner:
Celular: (0) 98379823**
- **In casos urgentes pastorales (sobre todo funerales) Pastor Luis Alvarez reemplaza a nuestro pastor:
Celular: (09) 8 259 6205**

Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde:

Presidente / Präsident Sr. Michael Wagner – 09-8379823, email: michael.wag@gmail.com

Pastor Friedemann Bauschert, Somorrostro 1230, Las Condes, Tel. 4925317,

email: pastor@lareconciliacion.cl

Kirche / Iglesia "El Buen Pastor", Alonso de Camargo 8040, Las Condes

Spendenkonto / Cuenta para donaciones: Banco de Estado N° 55 804 63

(Iglesia Ev. Luterana La Reconciliación) –

auf Wunsch stellen wir Spendenbescheinigungen aus /

a pedido entregamos recibos de donación.

Bibellese Januar und Februar 2011 /
Lectura de la Biblia para enero y febrero 2011

Monatsspruch Januar / Lema bíblico enero:

*Gott schuf den Menschen zu seinem Bilde, zum Bilde Gottes schuf er ihn –
und er schuf sie als Mann und Frau (1. Mose 1,27)*

Quando Dios creó al hombre, lo creó a su imagen; varón y mujer los creó (Gen.1:27)

Monatsspruch Februar / Lema bíblico febrero:

*Auch die Schöpfung wird frei werden von der Knechtschaft der Vergänglichkeit zu der
herrlichen Freiheit der Kinder Gottes! (Röm. 8,21)*

*La creación será liberada de la esclavitud y la destrucción, para alcanzar la gloriosa
libertad de los hijos de Dios. (Rom. 8:21)*

Januar / enero:

1. Col. 3,17
- 2. Joh. 1, 14b**
3. Jes. 54, 8
4. Ez. 34,16
5. Ps. 18,50
6. 1. Joh.2,8b
7. Ps. 17,7
8. Ps.119,11
- 9. Röm. 8, 14**
10. 1. Kön.8,14
11. Jes. 41,4
12. Ps.116,10
13. Ps.21,14
14. Amos 7, 2-3
15. Psa. 145,18
16. 5. Mose 6,16
17. 1. Kön. 18,21
18. Ps.86,16
19. Ps. 62,8
20. Spr. 14,31
21. Haggai 2,4
22. Ps. 37,28
23. Lk. 13,29
24. Sach. 6,15
25. Jes. 61,1.3
26. Sach. 12,10
27. 1. Sam. 12,20.23
28. Nehemia 9,20
29. Ps. 65,8
- 30. Ps. 66,5**
31. Ps. 44,22

Februar / febrero:

1. Klagelieder 3, 41
2. Ez. 22,30
3. 1. Mose 26,4
4. Klagelieder 3,40
5. Sprüche 16,32
6. 1. Kor 4,5b
7. Ps. 18,33
8. 1. Sam. 17,32
9. Zefanja 3,12
10. Jes. 9,5
11. 4. Mose 23,19
12. 1. Mose 17,1
13. Jes. 60,2
14. Jes. 12,3
15. Ps. 118,26
16. 1. Mose 39, 20-21
17. Ps. 65,6
18. Haggai 1, 9-10
19. Jes. 60,3
20. Dan. 9,18
21. 1. Mose, 8,21
22. Jes.53,12
23. Ps.118,21
24. Ps.36,7
25. Ps.5,2-3
26. Ps.23,4
27. Hebr. 3,15
28. Ps.74,16

Gottesdienste und regelmäßige Veranstaltungen / cultos y actividades

Gottesdienste immer sonntags um 11 Uhr / Cultos cada domingo a las 11 hrs.

2 de enero 2011, 1º domingo después de navidad,
Culto en español con el estudiante de teología Miguel Nuñez

9 . Januar, 1. Sonntag nach Epiphantias

Lutherische Messe, deutsch

Wegen des Besuchs einer deutschen Reisegruppe am 16.1. tauschen wir die Gottesdienste deutsch – spanisch wie folgt / Por la visita de un grupo de Alemania el 16 de enero cambiaremos los cultos en alemán y español de modo siguiente:

>16 de enero, 2. Sonntag nach Epiphantias

Lutherische Messe, deutsch !!

>23. Januar, 4º domingo después de Epifanía

Misa luterana, español !!

30 de enero, 5º domingo después de Epifanía

Kein Gottesdienst in der Kirche! / No hay culto en la iglesia!

Invitamos cordialmente al culto final del sínodo de la IELCH a las 15.30 en San Bernardo (Calle Búlnes 620) con la instalación de los nuevos miembros del consejo sinodal.

6 de febrero, 6º domingo después de Epifanía

Culto en español con el estudiante de teología Miguel Nuñez

13. Februar, Letzter Sonntag nach Epiphantias

Gottesdienst auf deutsch mit Lucy Preisler und Christiane Gruber

20 de febrero, domingo Septuagesimae

Culto en español con Pastor Esteban Schaller

27. Februar, Sonntag Sexagesimae

Lutherische Messe, deutsch



*In den Ferien gibt es keinen Kindergottesdienst /
No hay culto infantil en las vacaciones*

